

# Canadian Journal on Aging

# La Revue canadienne du vieillissement

Vol. 12 No. 3, 1993

Fall/automne

Vol. 12 no 3, 1993

COLIN POWELL

Editorial: Tube Feeding Old People

Éditorial: Alimentation d'ainés à l'aide d'une sonde

DONNA WILSON

Supporting Life through Tube Feeding: Factors Influencing  
Surrogate Decision-Making

JOSÉE ST-PIERRE et MICHELINE DUBÉ

La compétence temporelle des personnes âgées

RÉJEAN HÉBERT, GINA BRAVO et DIANE GIROUARD

Fidélité de la traduction française de trois instruments d'évaluation  
des aidants naturels de malades déments

MARC-ANDRÉ DELISLE

Les changements dans les pratiques de loisir des Québécois âgés  
1979-1989

ANNE CARSWELL-OPZOOMER, J. PUXTY, M. TEAFFE and W. WALOP

Dementia in Long-term Care Facilities: A Survey of the  
Ottawa-Carleton Region

RONA ABRAMOVITCH, MARY FINSTAD and MICHEL SILBERFELD

Preliminary Report on Informed Consent for Mental Capacity  
Assessments

MICHEL PERRON et al.

Aspects of Social Epidemiology in the Study of Alzheimer's Disease in  
Saguenay (Québec)/IMAGE Project

BOOK REVIEWS/COMPTES RENDUS



Published quarterly by the Canadian Association on Gerontology

Publication trimestrielle de l'Association canadienne de gérontologie

CANADIAN JOURNAL ON AGING/LA REVUE CANADIENNE DU VIEILLISSEMENT  
EDITORIAL BOARD/COMITÉ DE RÉDACTION

**Editor-in-Chief/Rédacteur en chef**

François Béland, Université de Montréal

**Book Review Editor/Responsable des comptes rendus**

Verena Bernardin-Haldemann, Université de Moncton

**Managing Editor/Rédactrice administrative**

Rosemary Vanderkamp, University of Guelph

**Biological Sciences/Sciences biologiques**

Karl Riabowol, University of Calgary

**Psychology/Psychologie**

Philippe Cappeliez, Université d'Ottawa

**Social Policy and Practice/Politiques et pratiques sociales**

Lynn McDonald, University of Calgary

**Health Sciences/Sciences de la santé**

Larry W. Chambers, McMaster University

**Social Sciences/Sciences sociales**

Carolyn J. Rosenthal, University of Toronto

*The Canadian Journal on Aging* is a refereed, quarterly publication of the Canadian Association on Gerontology. It publishes manuscripts on aging concerned with biology, health sciences, psychology, social sciences and social welfare. Acceptance or rejection of manuscripts will be on the recommendation of Editors representing the five divisions of the CAG, in consultation with reviewers. Normally, two or more reviewers, in addition to the Editors, will review the manuscript. The Canadian Association on Gerontology and the Editors accept no responsibility for views and statements of the authors.

The Journal is currently indexed and abstracted in *Abstracts in Social Gerontology*, *Ageline*, *Australasian Medical Index*, *Canadian Periodical Index*, *Current Index to Journals in Education*, *Excerpta Medica*, *Index to Periodical Literature on Aging*, *International Bibliography of Book Reviews*, *International Bibliography of Periodical Literature*, *PAIS Bulletin*, *Psychological Abstracts*, *Science Culture*, *Social Work Research and Abstracts*, *Sociological Abstracts*, *Social Sciences Citation Index* and *Current Contents*, *Social and Behavioural Sciences*.

*La Revue canadienne du vieillissement* est une revue trimestrielle dotée d'un comité de lecture; elle est l'organe de l'Association canadienne de gérontologie. La revue publie des articles sur le vieillissement dans les disciplines suivantes: biologie, sciences de la santé, psychologie, sciences sociales et politiques et pratiques sociales. Les manuscrits sont acceptés sur recommandation d'un des rédacteurs représentant les cinq sections de l'ACG, et après consultation avec les membres du comité de lecture. Les manuscrits sont normalement soumis à l'approbation des rédacteurs et de deux lecteurs. Les opinions exprimées dans la revue n'engagent que leurs auteurs.

Les articles sont résumés et indexés dans *Abstracts in Social Gerontology*, *Ageline*, *Australasian Medical Index*, *Bibliographie internationale de la littérature périodique*, *Bibliographie internationale des recensions*, *Current Index to Journals in Education*, *Excerpta Medica*, *Index to Periodical Literature on Aging*, *Index de Périodiques canadiens*, *PAIS Bulletin*, *Psychological Abstracts*, *Science Culture*, *Social Work Research and Abstracts*, *Sociological Abstracts*, *Social Sciences Citation Index* et *Current Contents*, *Social and Behavioural Sciences*.

Published quarterly by  
the Canadian Association on Gerontology

Annual Subscription:

Individuals \$43.00

(Payable only by  
personal cheque)

Institutions \$58.00

For mailing outside Canada add \$9.00

Single Copy \$15.00

Revue trimestrielle publiée par

l'Association canadienne de gérontologie

Abonnement annuel:

Personnel \$43.00

(Payer seulement par  
chèque personnel)

Institutions \$58.00

A l'extérieur du Canada ajoutez \$9.00

Prix à l'exemplaire \$15.00

**Correspondence/Correspondance**

Address all correspondence concerning  
editorial matters to: Prière d'adresser toute  
correspondance concernant le contenu de la  
revue (manuscrits, comptes rendus, etc.) à:

F. Béland, CJA/RCV

Groupe de recherche interdisciplinaire en santé

Faculté de médecine, Université de Montréal

C.P. 6128 Succ. "A", Montréal, Québec H3C 3J7

Tel/Tél: (514) 343-6185

E-Mail Address/Communication par ordinateur:

GRIS@CC.UMontreal.CA

FAX: (514) 343-2207

**Orders, Advertising/Abonnements, Publicité**

Address all correspondence concerning subscriptions,  
reprints, back issues, advertising to: Prière d'adresser  
toute correspondance concernant les abonnements,  
tirés à part, numéros déjà parus ainsi que la publicité à:

R. Vanderkamp, Business Office, CJA/RCV

Room 039, MacKinnon Building

University of Guelph

Guelph, Ontario N1G 2W1

Tel/Tél: (519) 824-4120 ext. 6925/3330

E-Mail Address/Communication par ordinateur:

ECNJR@VM.UoGuelph.CA

FAX: (519) 837-9953

Copyright by the Canadian Association on Gerontology. Copies of individual articles in this journal may be reproduced non-commercially for the purpose of educational or scientific advancement. In all other cases, permission must be sought from the Business Office./Droit d'auteur par l'Association canadienne de gérontologie. Les articles publiés par la revue peuvent être reproduits à des fins non lucratives en vue d'aider l'enseignement et l'avancement des sciences. Dans tous les autres cas, l'autorisation expresse de la direction est requise.

Publications Mail Registration Number 5880/Envoi de publications enregistrement No. 5880

Supported in part by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada/Revue subventionnée par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

## Contents

---

Editorial: Tube Feeding Old People Éditorial: Alimentation d'ainés à l'aide d'une sonde <i>Colin Powell</i>	275
Biographies	290
Supporting Life through Tube Feeding: Factors Influencing Surrogate Decision-Making <i>Donna Wilson</i>	298
La compétence temporelle des personnes âgées <i>Josée St-Pierre et Micheline Dubé</i>	311
Fidélité de la traduction française de trois instruments d'évaluation des aidants naturels de malades déments <i>Réjean Hébert, Gina Bravo et Diane Girouard</i>	324
Les changements dans les pratiques de loisir des Québécois âgés 1979-1989 <i>Marc-André Delisle</i>	338
Dementia in Long-term Care Facilities: A Survey of the Ottawa- Carleton Region <i>Anne Carswell-Opzoomer, John Puxty, Martha Teaffe and Wikke Walop</i>	360
Preliminary Report on Informed Consent for Mental Capacity Assessments <i>Rona Abramovitch, Mary Finstad and Michel Silberfeld</i>	373
Aspects of Social Epidemiology in the Study of Alzheimer's Disease in Saguenay (Québec)/IMAGE Project <i>Michel Perron et al.</i>	382
Symposium À propos du système de sécurité sociale américain ... On the American Social Security System ... T.R. Marmor, J.L. Mashaw, P.L. Harvey. <i>America's Misunderstood Welfare State</i> comptes rendus par/reviewed by Frédéric Lesemann, Stephen Birch, Martine Bungener Réponse des auteurs/A Rejoinder T.R. Marmor, J.L. Mashaw, P.L. Harvey	399 411